Sermon Notes

Third Sunday of Lent

St. Patrick’s Episcopal Church

March 7, 2021

When I was in my early teens I endeavored to develop a relationship with God. I wanted to be connected spiritually to all I was exposed to in the church. And as the son of a preacher (PK) there was a lot of church to be connected with. Everything from summer camp to youth choir was part of my life.

My search at that time involved a Lenten practice of saying the Lord’s Prayer every time I committed a sin. You can imagine that at that age my sins were pretty insignificant. In trying to remember what I may have considered sinful about all I can remember is disobeying my parents and slighting a friend. When I met my spiritual mentor and began to share my early attempts at connecting to God, I explained to him my concept of sin and redemption. I believed this back and forth was what faith was all about. He explained to me that this was not at all what faith was about. Christian Faith involved believing that all our sins had been forgiven through the sacrifice Jesus had made on the cross. He explained that my faith should involve being a person who lived a life knowing my sins had been forgiven and in response, praising God for this gift. My life he said should reflect this gift. You can imagine how liberating this explanation was for me.

Today I want to talk about sacrifice. Specifically the sacrifice Jesus made for us on the cross.

In today’s Gospel we hear John’s version of the cleansing of the Temple by Jesus. In John this event occurs early in Jesus’ ministry, right after his miracle at Cana. For John it is meant to reveal to the world that Jesus is the Son of God. He has come into the world to establish a new covenant between God and His children.

In the other three Gospels the cleansing takes place during the last week of Jesus’ time on earth and is the event that causes the Jewish elder to seek his death.

In today’s Gospel we hear that animals are being sold at the Temple at the time of Passover for sacrifice. The animals are meant to be an offering to God and a means by which to seek God’s forgiveness for sins. Jesus drives the animals and the others involved in the selling of the animals from the Temple and declares that they are defiling the House of God. Finally he declares that if the Temple is destroyed Jesus will raise it up in three days. He is announcing that he will be God’s new Temple. The Catechism in our Prayer Book defines the church in this way:

*The Church is described as the Body of which Jesus Christ is the Head and of which all baptized persons are members. It is called the People of God, the New Israel, a holy nation, a royal priesthood, and the pillar and ground of truth.*

From as far back as we know, humans have tried to curry favor with God by making sacrifices to Him. In early human history, human sacrifice was used to ensure successful harvest seasons. Abraham was asked by God to sacrifice his only son to demonstrate his faith. God intervened to stop him and Abraham sacrificed a ram instead. At one time people worshipped idols that were meant to be representatives of God. The Old Testament contains many stories of the struggles to free the Israelites from this practice.

Even today the idea of making sacrifices is still a practice used by us. People go to jail to be forgiven for their crimes. People get sensitivity training when they act improperly. *Hamlet* is all about the struggle of a man seeking redemption for the death of his father. We speak about making sacrifices for others and for our country. Sacrificial acts are part of our culture.

But when it comes to our Christian faith the sacrifice for our sins has been made. We are forgiven all our sins through our faith in Jesus. Our obligation for this gift is to make our lives a reflection of God’s gift to us. Rather than spend our lives seeking forgiveness, we are asked to bring God to the world. We are asked to be God’s servants in this world and live lives that reflect the joy of God’s eternal gift.

Two questions to consider:

1. What idols do you make or worship? In what ways do you bring those idols to God to receive grace?
2. Jesus calls the Temple a “marketplace.” Why is he so angry? What can we learn from his anger?

**Bài giảng**

**Chúa nhật thứ ba của Mùa Chay**

**Nhà thờ Thánh Patrick's Episcopal**

**Ngày 7 tháng 3 năm 2021**

Khi còn ở tuổi thiếu niên, tôi đã cố gắng phát triển mối quan hệ với Thượng Đế. Tôi muốn được kết nối thuộc linh với tất cả những gì tôi được tiếp xúc trong nhà thờ. Và là con trai của một nhà thuyết giáo (PK), tôi có thể kết nối với rất nhiều nhà thờ . Tất cả mọi thứ, từ trại hè đến dàn hợp xướng thanh niên, là một phần trong cuộc sống của tôi.

Sự tìm kiếm của tôi vào thời điểm đó liên quan đến việc thực hành Lenten để nói Lời Cầu Nguyện của Chúa mỗi khi tôi phạm tội. Bạn có thể tưởng tượng rằng ở tuổi đó, tội lỗi của tôi khá không đáng kể. Khi cố gắng nhớ lại điều tôi có thể coi là tội lỗi , tất cả những gì tôi có thể nhớ là không vâng lời cha mẹ tôi và xem thường một người bạn. Khi tôi gặp người cố vấn thuộc linh của mình và bắt đầu chia sẻ những nỗ lực ban đầu của tôi trong việc kết nối với Thượng Đế, tôi đã giải thích cho ông về khái niệm tội lỗi và sự cứu chuộc của tôi. Tôi tin rằng là tất cả những điều nầy thuộc về đức tin . Ông giải thích với tôi rằng đây hoàn toàn không phải là đức tin. Đức tin Cơ Đốc liên quan đến việc tin rằng tất cả tội lỗi của chúng ta đã được tha thứ qua sự hy sinh mà Chúa Giê-xu đã thực hiện trên thập tự giá. Ông giải thích rằng đức tin của tôi nên liên quan đến việc trở thành một người sống một cuộc sống biết rằng tội lỗi của tôi đã được tha thứ và nên đáp lại bằng sự ca ngợi Thượng Đế về ân tứ này. Cuộc sống của tôi nên phản ánh món quà này. Bạn có thể tưởng tượng lời giải thích này sự giải phóng như thế nào đối với tôi.

Hôm nay tôi muốn nói về sự hy sinh. Cụ thể là sự hy sinh mà Chúa Giê-xu đã làm cho chúng ta trên thập tự giá.

Trong Phúc Âm ngày nay, chúng ta nghe bản Của Giăng về sự thanh tẩy Đền Thờ của Chúa Giê-xu. Trong Giăng, sự kiện này xảy ra sớm trong giáo vụ của Chúa Giê-xu, ngay sau phép lạ của Ngài tại Cana. Đối với Giăng, điều đó có nghĩa là để tiết lộ cho thế gian rằng Chúa Giê-xu là Con của Thượng Đế. Ngài đã đến thế gian để thiết lập một Giao ước mới giữa Thượng Đế và con cái của Ngài.

Trong ba sách Phúc Âm khác, sự thanh tẩy diễn ra trong tuần cuối cùng của thời kỳ Chúa Giê-xu trên thế gian và là sự kiện nầy khiến nhiều Thầy Cả Do Thái tìm kiếm cái chết của Ngài.

Trong Phúc Âm ngày nay, chúng ta nghe nói rằng các động vật được bán tại Đền Thờ vào thời điểm Lễ Vượt Qua để dùng trong việc tế lễ. Các con vật được dùng dâng lên Đức Chúa Trời và là một phương tiện để tìm kiếm sự tha thứ của Đức Chúa Trời cho tội lỗi. Chúa Giê-xu đuổi các con vật và những người tham gia vào việc bán các con vật từ Đền Thờ và tuyên bố rằng chúng đang làm ô uế Ngôi Nhà của Đức Chúa Trời. Cuối cùng, Ngài tuyên bố rằng nếu Đền thờ bị phá hủy, Chúa Giê-xu sẽ dựng nó lên trong ba ngày. Ngài tuyên bố rằng Ngài sẽ là Đền thờ mới của Thượng Đế. Giáo lý trong Sách Cầu Nguyện của chúng ta định nghĩa hội thánh theo cách này:

*Giáo Hội được mô tả là Thân Thể mà Chúa Giê Su Ky Tô là Đấng Đứng Đầu và trong đó tất cả những người chịu phép báp têm đều là tín hữu. Họ được gọi là Dân của Thượng Đế, Y Sơ Ra Ên Mới, một quốc gia thánh thiện, một chức tư tế hoàng gia, và trụ cột và nền tảng của lẽ thật.*

Từ lâu, như chúng ta biết, con người đã cố gắng tìm ân sủng của Đức Chúa Trời bằng lễ tế sinh vật . Trong lịch sử loài người ban đầu, dùng của con người làm vật hiến tế đã được sử dụng để cầu xin mùa thu hoạch thành công. Áp-ra-ham được Thượng Đế bảo phải dùng đứa con trai duy nhất của mình làm tế phẩm để chứng tỏ đức tin của ông. Đức Chúa Trời đã can thiệp để ngăn chặn ông và Áp-ra-ham đã dùng một con cừu đực thay thế. Đã có lúc mọi người thờ phượng các thần tượng mà họ cho là đại diện của Đức Chúa Trời. Cựu Ước chứa đựng nhiều câu chuyện về những cuộc đấu tranh để giải phóng dân Y Sơ Ra Ên khỏi sai lầm tội lỗi này.

Ngay cả ngày nay, ý tưởng hy sinhđể chuộc tội lổi vẫn là một thực hành được chúng ta sử dụng. Mọi người vào tù để được tha thứ cho tội ác của họ. Mọi người được cảm hóa khi họ hành động không đúng. *Hamlet là* tất cả về cuộc đấu tranh của một người đàn ông tìm kiếm sự cứu chuộc cho cái chết của cha mình. Chúng ta nói về việc hy sinh cho người khác và cho đất nước chúng ta. Hành động hy sinh là một phần của văn hóa của chúng ta.

Nhưng khi nói đến đức tin Cơ Đốc của chúng ta, sự cứu chuộc tội lỗi của chúng ta đã được thực hiện. Chúng ta được tha thứ tất cả tội lỗi của mình qua đức tin của chúng ta nơi Chúa Giê-xu. Bổn phận của chúng ta đối với ân tứ này là làm cho cuộc sống của chúng ta phản ánh ân tứ của Thượng Đế dành cho chúng ta. Thay vì dành cả cuộc đời để tìm kiếm sự tha thứ, chúng ta được yêu cầu mang Thượng Đế đến thế gian. Chúng ta được yêu cầu làm tôi tớ của Thượng Đế trong thế gian này và sống cuộc sống phản ánh niềm vui của ân tứ vĩnh cửu của Thượng Đế.

Hai câu hỏi cần xem xét:

1. Bạn tạo ra hoặc thờ phượng thần tượng nào? Trong những cách thức nào các bạn mang những thần tượng đó đến với Thượng Đế để nhận được ân điển?

2. Chúa Giê Su gọi Đền Thờ là "chợ". Tại sao Ngài lại tức giận như vậy? Chúng ta có thể học được gì từ cơn giận dữ của ngài?